

Requested Patent: JP2002041844A

AF

Title:

SIMULTANEOUS INTERPRETATION SYSTEM USING TELEPHONE, MEDIATION
SYSTEM THEREFOR, METHOD FOR PROVIDING SIMULTANEOUS
INTERPRETATION SERVICE AND MEDIATING METHOD THEREFOR ;

Abstracted Patent: JP2002041844 ;

Publication Date: 2002-02-08 ;

Inventor(s): TANAKA TAKUO ;

Applicant(s): TANAKA TAKUO ;

Application Number: JP20000225954 20000726 ;

Priority Number(s): ;

IPC Classification: G06F17/60; G06F17/28 ;

Equivalents: ;

ABSTRACT:

PROBLEM TO BE SOLVED: To provide a simultaneous interpretation system capable of inexpensively and easily receiving a simultaneous interpretation service quickly from any place in the world just as needed. **SOLUTION:** On the basis of interpretation request information from a client acquired by an interpretation request information receiving means 42, an interpreter terminal extracting means 43 extracts the terminal of an interpreter matched to the interpretation request information from an interpreter database containing the terminal information and personal information of interpreters stored in an interpreter database storage means 44. A communication processing means 41 distributes the call of the client to the extracted interpreter terminal or calls the extracted interpreter terminal and distributes a response call to a client terminal.

(19) 日本国特許庁 (J P)

(12) 公開特許公報 (A)

(11) 特許出願公開番号
特開2002-41844
(P2002-41844A)

(43) 公開日 平成14年2月8日 (2002.2.8)

(51) Int.Cl. ⁷	識別記号	F I	テーム (参考)	
G 0 6 F 17/60	3 1 4	G 0 6 F 17/60	3 1 4	5 B 0 4 9
	1 2 4		1 2 4	5 B 0 9 1
	5 0 2		5 0 2	
17/28		17/28	Z	

審査請求 未請求 請求項の数17 O L (全 9 頁)

(21) 出願番号 特願2000-225954 (P2000-225954)

(22) 出願日 平成12年7月26日 (2000.7.26)

(71) 出願人 500348996

田中 卓雄

神奈川県横浜市南区永田南1丁目2番31号

ベルエミネンス103号室

(72) 発明者 田中 卓雄

神奈川県横浜市南区永田南1丁目2番31号

ベルエミネンス103号室

(74) 代理人 100072349

弁理士 八田 幹雄 (外4名)

Fターム (参考) 5B049 AA02 CC01 FF06 GG02

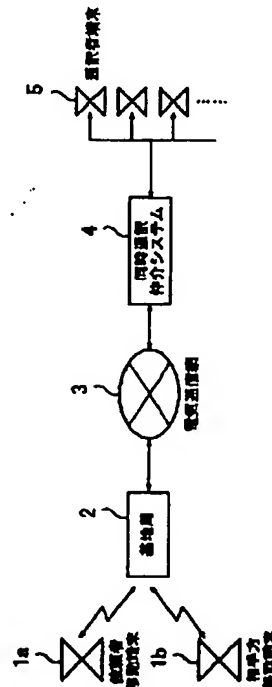
5B091 AA03 BA03 CB32

(54) 【発明の名称】 電話を用いた同時通訳システムおよびその仲介システムならびに同時通訳サービスの提供方法およびその仲介方法

(57) 【要約】

【課題】 必要時のみ世界中のどこからでも即時同時通訳サービスを安価かつ簡便に享受することのできる同時通訳システムを提供する。

【解決手段】 通訳者端末抽出手段43は、通訳者データベース格納手段44に格納された通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースから、通訳依頼情報受付手段42により取得された依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する。通信処理手段41は、抽出された通訳者端末に依頼者の呼を配信し、または抽出された通訳者端末を呼出し、該呼を依頼者端末に配信する。



【特許請求の範囲】

【請求項1】 電話を用いた同時通訳仲介システムであって、

通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースを格納する通訳者データベース格納手段と、依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、前記通訳者データベース格納手段に格納された通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する通訳者端末抽出手段と、を有する同時通訳仲介システム。

【請求項2】 前記通訳者端末抽出手段により抽出された通訳者端末の一つまたは複数に依頼者および／または相手方の呼を配信する通信処理手段をさらに有する請求項1に記載の同時通訳仲介システム。

【請求項3】 前記通訳者端末抽出手段により抽出された通訳者端末の一つまたは複数を出し、該呼を依頼者および／または相手方端末に配信する通信処理手段をさらに有する請求項1に記載の同時通訳仲介システム。

【請求項4】 依頼者からの前記通訳依頼情報は依頼者の使用言語と相手方の使用言語の情報を含み、かつ前記通訳者データベースに含まれる前記通訳者の個人情報は通訳者の取扱い言語の情報を含み、前記通訳者端末抽出手段は前記通訳者の取扱い言語に前記依頼者の使用言語と前記相手方の使用言語を含む通訳者の端末を抽出するものである、請求項1～3のいずれか一項に記載の同時通訳仲介システム。

【請求項5】 依頼者からの通訳依頼情報を取得する通訳依頼受付手段をさらに有する請求項1～4のいずれか一項に記載の同時通訳仲介システム。

【請求項6】 前記通訳依頼受付手段は、前記依頼者および／または相手方の使用言語を特定する使用言語特定手段を有する請求項5に記載の同時通訳仲介システム。

【請求項7】 前記通訳依頼受付手段は、前記依頼者および／または相手方の使用言語を特定させる音声案内を送出する音声案内送出手段をさらに有し、前記使用言語特定手段は、前記音声案内送出手段により送出された音声案内に対する依頼者および／または相手方の応答を受信し当該受信した応答から前記依頼者および／または相手方の使用言語を特定するものである、請求項6に記載の同時通訳仲介システム。

【請求項8】 前記音声案内送出手段は、前記音声案内を予め登録された複数の言語により順次送出するものである、請求項7に記載の同時通訳仲介システム。

【請求項9】 一つまたは複数の依頼者端末と請求項1～8のいずれか一項に記載の同時通訳仲介システムと複数の通訳者端末とを含む同時通訳システム。

【請求項10】 一つまたは複数の相手方端末をさらに含み、前記依頼者端末と前記相手方端末と前記通訳者端末とは三者間または多数者間で同時通話が可能であることを特徴とする請求項9に記載の同時通訳システム。

【請求項11】 前記通訳者端末は同じ言語間の通訳を行う通訳者ごとに通訳者端末群が形成されており、前記通訳者データベースは通訳者端末群情報を含み、前記通訳者端末抽出手段は前記依頼者の使用言語と前記相手方の使用言語の通訳を行う通訳者の属する通訳者端末群を抽出するものであり、前記通信処理手段は前記通訳者端末抽出手段により抽出された通訳者端末群に依頼者および／または相手方の呼を配信し、または当該抽出された通訳者端末群を呼出し、該呼を依頼者および／または相手方端末に配信するものである、請求項9または10に記載の同時通訳システム。

【請求項12】 電話を用いた同時通訳サービスの仲介方法であって、(1) 依頼者からの通訳依頼を受付ける段階と、(2) (1) で得られた依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する段階と、(3) (2) で抽出された通訳者端末の一つまたは複数に依頼者および／または相手方の呼を配信する段階を含む、同時通訳サービスの仲介方法。

【請求項13】 電話を用いた同時通訳サービスの仲介方法であって、(1) 依頼者からの通訳依頼を受付ける段階と、(2) (1) で得られた依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する段階と、(3) (2) で抽出された通訳者端末の一つまたは複数を出し、該呼を依頼者および／または相手方端末に配信する段階を含む、同時通訳サービスの仲介方法。

【請求項14】 請求項1～8のいずれか一項に記載の同時通訳仲介システムを用いる、請求項12または13に記載の同時通訳サービスの仲介方法。

【請求項15】 電話を用いた同時通訳サービスの提供方法であって、(1) 依頼者からの通訳依頼を受付ける段階と、(2) (1) で得られた依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する段階と、(3) (2) で抽出された通訳者端末の一つまたは複数に依頼者および／または相手方の呼を配信する段階と、(4) (3) で接続された回線を通じて通訳者が依頼者および相手方に通訳サービスを提供する段階を含む、同時通訳サービスの提供方法。

【請求項16】 電話を用いた同時通訳サービスの提供方法であって、(1) 依頼者からの通訳依頼を受付ける段階と、(2) (1) で得られた依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する段階と、(3) (2) で抽出

された通訳者端末の一つまたは複数を出し、該応呼を依頼者および／または相手方端末に配信する段階と、

(4)(3)で接続された通話を介して通訳者が依頼者および相手方に通訳サービスを提供する段階を含む、同時通訳サービスの提供方法。

【請求項17】 請求項9～11のいずれか一項に記載の同時通訳システムを用いる、請求項15または16に記載の同時通訳サービスの提供方法。

【発明の詳細な説明】

【0001】

【発明の属する技術分野】本発明は、電話を用いた同時通訳システムおよびその仲介システムならびに同時通訳サービスの提供方法およびその仲介方法に関する。詳しくは、必要時のみどこからでも即時同時通訳サービスを安価かつ簡便に享受することのできる同時通訳システムおよびその仲介システムならびに同時通訳サービスの提供方法およびその仲介方法である。

【0002】

【従来の技術】従来の通訳サービスは、会議、講義、商談等にあつては通訳者が会場等の指定場所に出向いて、旅行や観光等にあつては通訳者が依頼者に同行して通訳サービスを提供するものであった。しかし、かかる方法では、出張等に伴う人件費等の費用がかさむため、個人が手軽に利用できるサービスとはいえなかった。また、海外旅行等の場合、必ずしも常時通訳者の同行が求められるわけではなく、むしろ、例えば税関手続やレストランでの料理の注文等実際に通訳の必要な場面でのみ手軽に通訳サービスを受けることができたり、トラブルが生じた場合等予期せず通訳を必要とする場面ですぐ依頼してなくてもその場で迅速に通訳サービスを受けることのできる形態が望まれていた。さらに、通訳サービスには単に通訳を提供する以外に、例えば旅行や観光等にあつては通訳者が地元の情報に長けているとか、会議や商談等にあつては、その内容によって、通訳者に医学、バイオテクノロジー、コンピューター等の技術に関する知識や法律、金融等に関する知識が求められる等、付加的な要請が付される場合が多く、依頼者のかかる要請を満足する通訳サービスを簡便な方法で提供することが望まれていた。

【0003】

【発明が解決しようとする課題】本発明は上記従来技術の有する問題点に鑑みなされたものであり、その目的とするところは、低コストで簡便に同時通訳サービスを提供することのできる同時通訳システムおよびその仲介システムならびに同時通訳サービスの提供方法およびその仲介方法を提供することにある。

【0004】本発明の他の目的は、必要時のみ世界中のどこからでも即時同時通訳サービスを享受することのできる同時通訳システムおよびその仲介システムならびに同時通訳サービスの提供方法およびその仲介方法を提供

することにある。

【0005】本発明のさらに他の目的は、通訳者の国籍や住所、専門分野等種々の付加条件を付して所望の通訳者を簡便に選択することができる同時通訳システムおよびその仲介システムならびに同時通訳サービスの提供方法およびその仲介方法を提供することにある。

【0006】

【課題を解決するための手段】上記目的は、本発明の電話を用いた同時通訳仲介システムおよび同時通訳システムならびに同時通訳サービスの仲介方法および提供方法により達成される。

【0007】すなわち、本発明は、電話を用いた同時通訳仲介システムであつて、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースを格納する通訳者データベース格納手段と、依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、前記通訳者データベース格納手段に格納された通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する通訳者端末抽出手段と、を有する同時通訳仲介システムである。

【0008】本発明はまた、前記通訳者端末抽出手段により抽出された通訳者端末の一つまたは複数に依頼者および／または相手方の呼を配信する通信処理手段をさらに有する前記同時通訳仲介システムである。

【0009】本発明はまた、前記通訳者端末抽出手段により抽出された通訳者端末の一つまたは複数を出し、該応呼を依頼者および／または相手方端末に配信する通信処理手段をさらに有する前記同時通訳仲介システムである。

【0010】本発明はまた、依頼者からの前記通訳依頼情報は依頼者の使用言語と相手方の使用言語の情報を含み、かつ前記通訳者データベースに含まれる前記通訳者の個人情報に通訳者の取扱い言語の情報を含み、前記通訳者端末抽出手段は前記通訳者の取扱い言語に前記依頼者の使用言語と前記相手方の使用言語を含む通訳者の端末を抽出するものである、前記同時通訳仲介システムである。

【0011】本発明はまた、依頼者からの通訳依頼情報を取得する通訳依頼受付手段をさらに有する前記同時通訳仲介システムである。

【0012】本発明はまた、前記通訳依頼受付手段は、前記依頼者および／または相手方の使用言語を特定する使用言語特定手段を有する前記同時通訳仲介システムである。

【0013】本発明はまた、前記通訳依頼受付手段は、前記依頼者および／または相手方の使用言語を特定させる音声案内を送出する音声案内送出手段をさらに有し、前記使用言語特定手段は、前記音声案内送出手段により送出された音声案内に対する依頼者および／または相手方の応答を受信し当該受信した応答から前記依頼者および／または相手方の使用言語を特定するものである、前

配同時通訳仲介システムである。

【0014】本発明はまた、前記音声案内送出手段は、前記音声案内を予め登録された複数の言語により順次送出するものである、前記同時通訳仲介システムである。

【0015】さらに、本発明は、一つまたは複数の依頼者端末と前記同時通訳仲介システムと複数の通訳者端末とを含む同時通訳システムである。

【0016】本発明はまた、一つまたは複数の相手方端末をさらに含み、前記依頼者端末と前記相手方端末と前記通訳者端末とは三者間または多数者間で同時通話が可能であることを特徴とする前記同時通訳システムである。

【0017】本発明はまた、前記通訳者端末は同じ言語間の通訳を行う通訳者ごとに通訳者端末群が形成されており、前記通訳者データベースは通訳者端末群情報を含み、前記通訳者端末抽出手段は前記依頼者の使用言語と前記相手方の使用言語の通訳を行う通訳者の属する通訳者端末群を抽出するものであり、前記通信処理手段は前記通訳者端末抽出手段により抽出された通訳者端末群に依頼者および／または相手方の呼を配信し、または当該抽出された通訳者端末群を呼出し、該呼を依頼者および／または相手方端末に配信するものである、前記同時通訳システムである。

【0018】さらに、本発明は、電話を用いた同時通訳サービスの仲介方法であって、(1) 依頼者からの通訳依頼を受付ける段階と、(2) (1) で得られた依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する段階と、

(3) (2) で抽出された通訳者端末の一つまたは複数に依頼者および／または相手方の呼を配信する段階を含む、同時通訳サービスの仲介方法である。

【0019】本発明はまた、電話を用いた同時通訳サービスの仲介方法であって、(1) 依頼者からの通訳依頼を受付ける段階と、(2) (1) で得られた依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する段階と、(3)

(2) で抽出された通訳者端末の一つまたは複数を出し、該呼を依頼者および／または相手方端末に配信する段階を含む、同時通訳サービスの仲介方法である。

【0020】本発明はまた、前記同時通訳仲介システムを用いる、前記同時通訳サービスの仲介方法である。

【0021】さらに、本発明は、電話を用いた同時通訳サービスの提供方法であって、(1) 依頼者からの通訳依頼を受付ける段階と、(2) (1) で得られた依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する段階と、

(3) (2) で抽出された通訳者端末の一つまたは複数

に依頼者および／または相手方の呼を配信する段階と、

(4) (3) で接続された回線を通じて通訳者が依頼者および相手方に通訳サービスを提供する段階を含む、同時通訳サービスの提供方法である。

【0022】本発明はまた、電話を用いた同時通訳サービスの提供方法であって、(1) 依頼者からの通訳依頼を受付ける段階と、(2) (1) で得られた依頼者からの通訳依頼情報に基づいて、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者データベースから、前記通訳依頼情報に適合する通訳者の端末を抽出する段階と、(3)

(2) で抽出された通訳者端末の一つまたは複数を出し、該呼を依頼者および／または相手方端末に配信する段階と、(4) (3) で接続された通話を通じて通訳者が依頼者および相手方に通訳サービスを提供する段階を含む、同時通訳サービスの提供方法である。

【0023】本発明はまた、前記同時通訳システムを用いる、前記同時通訳サービスの提供方法である。

【0024】

【発明の実施の形態】以下、図面を参照して、本発明の同時通訳システムを詳細に説明する。

【0025】図1は、本発明の同時通訳システムの一実施形態を示すシステム構成図である。1aは本発明の同時通訳システムを利用しようとする依頼者の移動端末、1bは前記依頼者が意思疎通を図りたい相手方の移動端末である。依頼者移動端末1aおよび相手方移動端末1bは、無線通信により最寄の基地局2を経由して、交換機、中継伝送路（いずれも図示せず）等で形成される電気通信網3、および本発明の同時通訳仲介システム4を介して通訳者端末5と相互に接続されている。このうち、基地局2および電気通信網3は、電気通信事業者により提供されるものをそのままの形態で利用することができる。

【0026】本発明の同時通訳システムにおいては、依頼者と相手方と通訳者の三者間で同時通話を行うので、依頼者移動端末1aと相手方移動端末1bには、三者間同時通話が可能で端末を利用することが好ましい。会議や講演会等のように依頼者側または相手方側またはその双方が複数である場合には、多数者間同時通話が可能でものが利用される。また、通常の移動端末2台またはそれ以上を用い、電気通信事業者の提供する三者間通話サービス、電話会議サービス等を利用して三者間または多数者間同時通話を実現してもよい。さらに、移動端末にスピーカおよびマイクを補強または増設したものを用いるか、増幅器または分配器等を介してヘッドセットを複数接続すること等により、1台の移動端末で三者間または多数者間同時通話を実現してもよい。なお、本発明の同時通訳システムでは必ずしも三者間通話の可能な端末を利用する必要はなく、1台の移動端末を依頼者と相手側とで交互に使用することにより同時通話を実現してもよい。また、依頼者および相手方の使用する端末は必ずし

も移動端末である必要はなく、会議や講演会等のように本発明の同時通訳システムが特定の場所で利用されるような場合には、依頼者もしくは相手方のいずれか一方または双方が固定端末を用いるものであってもよい。

【0027】また、本発明の同時通訳システムは、前記電気通信網3の一部または全部にインターネットを含む、いわゆるインターネット電話を利用するものであってもよい。この場合、依頼者、相手方または通訳者端末として通常の端末を用い、一般加入回線とインターネットとをゲートウェイを介して接続することによりその機能を実現するものであってもよいし、依頼者、相手方または通訳者端末としてパソコン、ハンドヘルドPC、PDA等を用い、音声データをIPネットワークで転送して相互に通話するものであってもよいし、これらの組合せであってもよい。

【0028】次に、本発明の同時通訳仲介システムについて説明する。図2は、前記同時通訳システムにおける同時通訳仲介システム4の一実施形態を示すブロック図であり、図3～5は、当該同時通訳仲介システムにおける同時通訳の仲介の手順を示すフローチャートである。図2に示すように、本発明の同時通訳仲介システム4は、通信処理手段41と、通訳依頼受付手段42と、通訳者端末抽出手段43と、通訳者データベース格納手段44とを有し、通訳依頼受付手段42は、さらに音声案内送出手段42aと、使用言語特定手段42bとを有する。

【0029】本発明の同時通訳仲介システムでは、まず初めに、依頼者からの通訳依頼を受け付け(S101)、通訳依頼情報を取得する。すなわち、依頼者および/または相手方から本発明の同時通訳仲介システムの代表番号へ着信があると、通信処理手段41が当該着信呼に回答するとともに(S201およびS202)、通訳依頼受付手段42の音声案内送出手段42aおよび使用言語特定手段42bに着信通知を送信する。音声案内送出手段42aは、通信処理手段41からの着信通知を受けると、依頼者の使用言語を選択させる音声案内を予め登録された複数の言語により順次送出する(S203)。ここで、依頼者の使用言語を選択させる音声案内とは、例えば、「日本語をお話の方は1を押して下さい。」、「If you speak English, please enter 2」のごとく、あらかじめ登録されている複数の言語により依頼者が通常使用している言語を選択するよう促すものである。前記の例によれば、依頼者が日本人である場合、依頼者は前記の日本語による案内が流れた時点でその内容を理解し、自己の移動端末の指示された番号のダイヤルボタンを押して応答する。

【0030】使用言語特定手段42bは、通信処理手段41からの着信通知を受けると応答受信待機状態に入り、音声案内送出手段42aにより送出された前記音声案内に対する依頼者の応答を受信して、当該受信した応

答から前記依頼者の使用言語を特定する(S204)。例えば、前記のごとく、音声案内送出手段42aが依頼者にトーン信号による応答を促す場合、使用言語特定手段42bは前記依頼者から返信されたトーン信号を受信して、これを判別することにより依頼者が選択した言語を特定するものである。使用言語特定手段42bで用いる依頼者からの応答の判別方法としては、前記トーン信号を利用するもの以外に、依頼者の音声による応答を直接受信して音声認識手段等により判別する方法等が挙げられる。使用言語特定手段42bは、依頼者の使用言語の特定が完了すると、音声案内送出手段42aに依頼者使用言語特定完了通知を送信するとともに、通訳者端末抽出手段43に特定した依頼者使用言語情報を送信する。

【0031】次に、音声案内送出手段42aは、使用言語特定手段42bから使用言語特定完了通知を受信すると、相手方の使用言語を選択させる音声案内を前記依頼者の使用言語により送出する(S205)。すなわち、前記の例によれば、日本人である依頼者に対して、例えば「英語の通訳をご希望の方は1を、ドイツ語の通訳をご希望の方は2を、・・・押して下さい」のごとく、依頼者が通訳を依頼したい言語、すなわち、相手方の使用言語を選択するよう促す音声案内を日本語により送出する。

【0032】なお、S205の手順においては、S203と同様に音声案内送出手段42aは、相手方の使用言語を選択させる音声案内を予め登録された複数の言語により順次送出して、相手方移動端末1bから直接相手方に使用言語を選択させてもよい。この場合、依頼者において、相手方がいかなる言語を使用しているのかさえ判らないような状況下にあっても、相手方が前記音声案内に回答することにより相手方の使用言語が特定されるので、本発明の同時通訳システムを利用することが可能となる。

【0033】使用言語特定手段42bは、依頼者使用言語特定完了通知を送信した後応答受信待機状態に入り、音声案内送出手段42aにより送出された音声案内に対する前記依頼者または相手方の応答を受信して、当該受信した応答から前記相手方の使用言語を特定する(S206)。使用言語特定手段42bは、相手方の使用言語の特定が完了すると、通訳者端末抽出手段43に特定した相手方使用言語情報を送信する。

【0034】なお、同時通訳仲介システム4において、例えば依頼者が日本人に限ったり、会員登録制等を採用し依頼者の使用言語等の情報を予め登録してある場合等依頼者の使用言語を特定する必要のない場合には、S203およびS204の手順は省略できることはいうまでもない。

【0035】一方、通訳者データベース格納手段44には、通訳者の端末情報および個人情報を含む通訳者デー

データベースが格納されている。ここで、通訳者の端末情報には通訳者の端末番号等に関する情報が含まれ、通訳者の個人情報には通訳者の取扱い言語、すなわち当該通訳者が通訳サービスを提供することができる言語の種類等に関する情報が含まれる。

【0036】通訳者端末抽出手段43は、使用言語特定手段42bより依頼者使用言語情報および相手方使用言語情報を受け取ると、通訳者データベース格納手段44に格納された通訳者データベースを参照し(S301)、通訳者の個人情報における通訳者の取扱い言語に前記依頼者の使用言語と前記相手方の使用言語を含む通訳者を検索し(S302)、該当する通訳者の端末番号を抽出する(S303)。例えば、依頼者の使用言語が日本語であり、相手方の使用言語が英語である場合、すなわち、依頼者が日英間の通訳を希望する場合、通訳者端末抽出手段43は、通訳者データベースから通訳者の取扱い言語に日本語と英語を含む通訳者を検索し、該当する通訳者の端末番号を抽出するものである。通訳者端末抽出手段43は、通訳者端末の抽出が完了すると当該抽出した通訳者の端末番号を通信処理手段41に送信する。

【0037】なお、前記通訳者データベースに含まれる個人情報には、通訳者の取扱い言語の他、通訳者の氏名、年齢、性別、国籍、住所、居所、学歴、職歴、専門分野、趣味等の情報が含まれてもよい。これにより、依頼者は、例えば、ドイツ人の通訳者とか、イギリス在住の通訳者とか、バイオテクノロジーに詳しい通訳者とか、あるいは既知の特定の通訳者を指名する等、通訳依頼情報に種々の条件を付加することができるようになり、旅行や観光等にあつては現地事情に詳しい通訳者から現地の情報を引き出したり、会議や商談等にあつては、その内容に見合った知識を持つ適任の通訳者を得られるようになり、依頼者の付加的な要求を満足させる通訳サービスを提供することができる。この場合、前記音声案内送出手段42aが送出する音声案内は、オペレータの呼出を選択できるものとしておいて、オペレータにおいて付加条件を含む通訳依頼情報を取得してシステムに入力するようにしてもよいし、通訳者データベースに含まれる通訳者個人情報の項目に対応するコード番号表等を予め依頼者に配布しておいて、依頼者にトーン信号により通訳依頼情報を入力させるようにしてもよい。通訳者端末抽出手段43は、取得した通訳依頼情報をもとに通訳者データベースを参照して個人情報から付加条件に適合する通訳者を検索し、該当する通訳者の端末番号を抽出するものである。

【0038】通信処理手段41は、通訳者端末抽出手段43から前記通訳者の端末番号を受信すると、当該端末番号の一つまたは複数に依頼者および/または相手方の呼を配信し(S103)、これにより接続された回線を通じて、当該接続された通訳者が依頼者および相手方と

通話することにより、電話を用いた同時通訳サービスの提供がなされるものである(S104)。本発明の同時通訳システムにおいては、通訳者端末5は同時通訳仲介システム4の代表番号を代表グループとする加入者端末とすることができる。この場合、通信処理手段41は、通訳者端末抽出手段43から受け取った通訳者端末番号のうち着信可能な端末番号に、依頼者および/または相手方の呼を着信させる。

【0039】また、図6に示すように、本発明の同時通訳システムにおいては、通訳者端末5は、同じ言語間の通訳を行う通訳者ごとに通訳者端末群を形成してもよい。この場合、通訳者データベース格納手段44に格納された通訳者データベースには通訳者端末群情報が含まれ、通訳者端末抽出手段43は、前記通訳者データベースの通訳者端末群情報を参照し、前記依頼者の使用言語と前記相手方の使用言語の通訳を行う通訳者の属する通訳者端末群の番号を抽出し、通信処理手段41は通訳者端末抽出手段43により抽出された通訳者端末群の番号に依頼者および/または相手方の呼を配信する。例えば図6において、通訳者端末群51は日英通訳者端末群であり、日本語と英語との通訳を行う通訳者の端末51a、51bが属しており、通訳者端末群52は日独通訳者端末群であり、日本語とドイツ語との通訳を行う通訳者の端末52a、52bが属しており、通訳者端末群53は英独通訳者端末群であり、英語とドイツ語との通訳を行う通訳者の端末53a、53bが属しているとする。依頼者により日英間の通訳が依頼された場合、通訳者端末抽出手段43は日英通訳者端末群51を抽出し、通信処理手段41は抽出された当該端末群に依頼者および/または相手方の呼を着信させるものである。

【0040】また、本発明の同時通訳システムは、通訳者端末5を同時通訳仲介システム4の外部の端末として構成してもよい。この場合、通信処理手段41は、通訳者端末抽出手段43から受け取った通訳者端末番号または端末群番号に、依頼者および/または相手方の呼を転送するものである。これにより、本発明の同時通訳仲介システムを用いた同時通訳サービスの提供者は、各国、各都市に拠点を置いて、各拠点に属する通訳者や在宅通訳者等をも配下に置いて同時通訳サービスを展開することができるばかりでなく、各国の時差等を利用して通訳者を選択することにより、同一地域で通訳者を常時待機させずとも24時間体制で通訳サービスを提供することも可能である。

【0041】なお、本発明の同時通訳システムにおいては、同時通訳仲介システム4は通信処理手段41および通訳依頼受付手段42を必ずしも有している必要はなく、通信処理手段41に代えてオペレータが依頼者からの呼の配信等の処理を行うものであってもよいし、通訳依頼受付手段42に代えてオペレータが依頼者からの通訳依頼を受け、取得した通訳依頼情報をシステムに入

力するものであっても構わない。

【0042】上述した本発明の同時通訳システムは、同時通訳仲介システム4が、依頼者からの呼を受けた後、通訳依頼情報の取得(S101)、通訳者端末の抽出(S102)および依頼者呼の配信(S103)を連続してオンラインで行う場合について説明したものであるが、本発明の同時通訳システムでは、事前に依頼者から通訳依頼を受付けておいて、例えば指定の日時に依頼者の端末に通訳者の呼を配信して同時通訳サービスを提供するものであってもよい。この場合、依頼者からの通訳依頼の受け付けは、上述した電話によるもの以外にインターネットやファックスによるものであってもよい。同時通訳仲介システム4において、通訳者端末抽出手段43は、取得した通訳依頼情報に基づいて通訳者データベース格納手段に格納された通訳者データベースから通訳者端末を抽出し、通信処理手段41は、当該指定の日時に、通訳者端末抽出手段43により抽出された通訳者端末の一つまたは複数を出し、該呼を依頼者および/または相手方端末に配信するものである。

【0043】本発明の同時通訳システムの利用料は、電気通信事業者による利用料回収代行サービス等を利用してオンラインで課金する方法を用いてもよいし、会員登録制として別途オフラインで課金するものであってもよい。

【0044】

【発明の効果】本発明の電話を用いた同時通訳システムおよびその仲介システムならびに同時通訳サービスの提供方法およびその仲介方法は、上記構成を採ることにより以下のような効果を奏するものである。

【0045】すなわち、本発明の同時通訳システムによれば、通訳者が依頼者のもとへ出向くことなく電話を通じて通訳を行うことができるので、極めて低料金で同時通訳サービスを提供することができる。

【0046】また、本発明の同時通訳システムによれば、依頼者が電話を通じて同時通訳サービスを受けることができるので、依頼者が必要時のみ同時通訳サービスを利用できるとともに、緊急に通訳を要する場合でも世界中のどこからでも即時に同時通訳サービスを受けることができる。

【0047】さらに、本発明の同時通訳システムによれば、通訳者の個人情報に基づいて通訳者を抽出して同時通訳サービスを提供することができるので、依頼者は通訳者の国籍や住所、専門分野等種々の付加条件を付して所望の通訳者を簡便に選択することができる。

【0048】さらに、本発明の同時通訳システムによれば、外部の通訳者を配下に置いて同時通訳サービスを提供することができるので、各国、各都市に拠点を置いて同時通訳サービスを展開することができるばかりでなく、各国の時差等を利用して通訳者を選択することにより、24時間体制で通訳サービスを提供することができる。

【図面の簡単な説明】

【図1】 本発明の同時通訳システムの一実施形態を示すシステム構成図である。

【図2】 本発明の同時通訳仲介システムの一実施形態を示すシステム構成図である。

【図3】 本発明の同時通訳仲介システムにおける同時通訳の仲介の手順を示すフローチャートである。

【図4】 本発明の同時通訳仲介システムにおける通訳依頼受付の手順を示すフローチャートである。

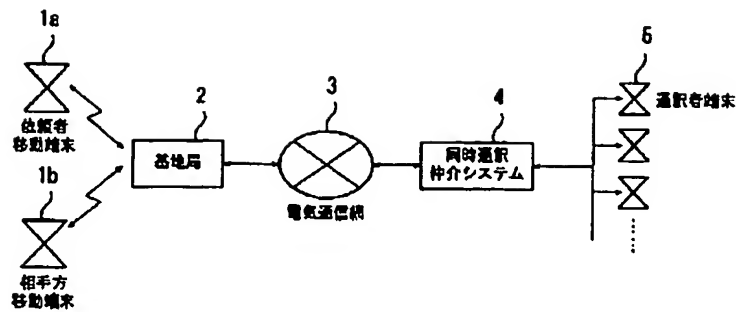
【図5】 本発明の同時通訳仲介システムにおける通訳者端末抽出の手順を示すフローチャートである。

【図6】 本発明の同時通訳システムの他の実施形態を示すシステム構成図である。

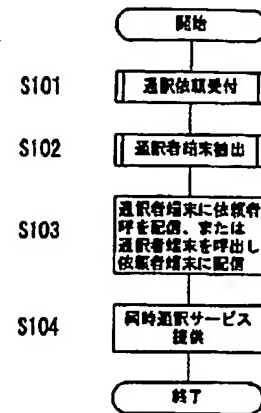
【符号の説明】

- 1 a 依頼者移動端末
- 1 b 相手方移動端末
- 2 基地局
- 3 電気通信網
- 4 同時通訳仲介システム
- 41 通信処理手段
- 42 通訳依頼受付手段
- 42 a 音声案内送出手段
- 42 b 使用言語特定手段
- 43 通訳者端末抽出手段
- 44 通訳者データベース格納手段
- 5 通訳者端末
- 51、52、53 通訳者端末群

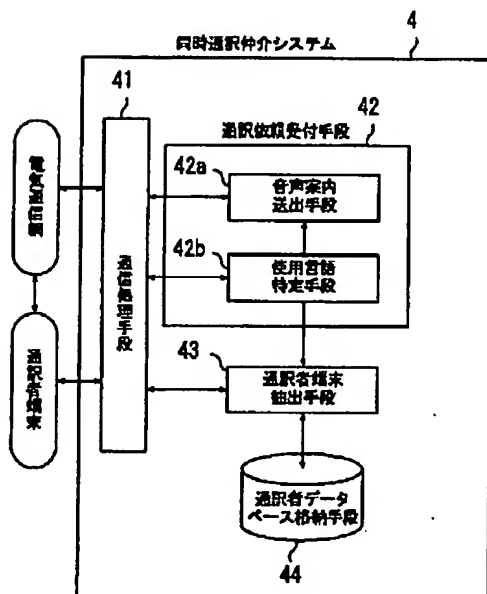
【図1】



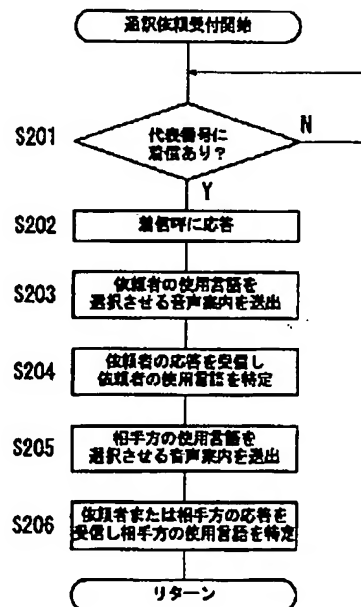
【図3】



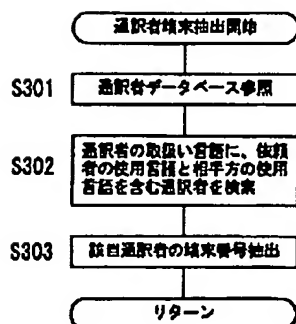
【図2】



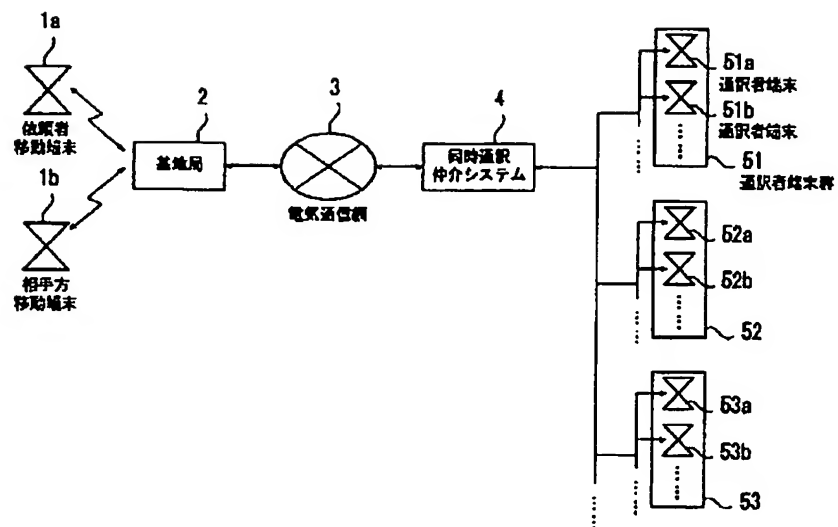
【図4】



【図5】



【図6】



PATENT ABSTRACTS OF JAPAN

(11)Publication number : 2002-041844

(43)Date of publication of application : 08.02.2002

(51)Int.Cl.

G06F 17/60

G06F 17/28

(21)Application number : 2000-225954

(71)Applicant : TANAKA TAKUO

(22)Date of filing : 26.07.2000

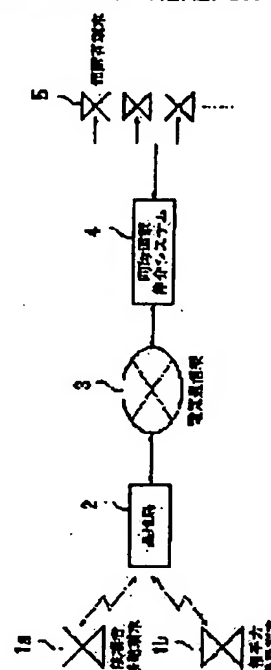
(72)Inventor : TANAKA TAKUO

(54) SIMULTANEOUS INTERPRETATION SYSTEM USING TELEPHONE, MEDIATION SYSTEM THEREFOR, METHOD FOR PROVIDING SIMULTANEOUS INTERPRETATION SERVICE AND MEDIATING METHOD THEREFOR

(57)Abstract:

PROBLEM TO BE SOLVED: To provide a simultaneous interpretation system capable of inexpensively and easily receiving a simultaneous interpretation service quickly from any place in the world just as needed.

SOLUTION: On the basis of interpretation request information from a client acquired by an interpretation request information receiving means 42, an interpreter terminal extracting means 43 extracts the terminal of an interpreter matched to the interpretation request information from an interpreter database containing the terminal information and personal information of interpreters stored in an interpreter database storage means 44. A communication processing means 41 distributes the call of the client to the extracted interpreter terminal or calls the extracted interpreter terminal and distributes a response call to a client terminal.



LEGAL STATUS

[Date of request for examination]

[Date of sending the examiner's decision of rejection]

[Kind of final disposal of application other than the examiner's decision of rejection or application converted registration]

[Date of final disposal for application]

[Patent number].

[Date of registration]

[Number of appeal against examiner's decision of rejection]

[Date of requesting appeal against examiner's decision of rejection]

[Date of extinction of right]

Copyright (C); 1998,2000 Japan Patent Office

* NOTICES *

Japan Patent Office is not responsible for any damages caused by the use of this translation.

1. This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2. **** shows the word which can not be translated.
3. In the drawings, any words are not translated.

DETAILED DESCRIPTION

[Detailed Description of the Invention]

[0001]

[The technical field to which invention belongs] this invention relates to the offer method of simultaneous interpretation service in the simultaneous interpretation system which used the telephone, and its agency system row, and its agency method. In detail, they are the offer method of simultaneous interpretation service in the simultaneous interpretation system by which somewhere can also enjoy simultaneous interpretation service cheaply and simple instantly, and its agency system row, and its agency method only at the time of the need.

[0002]

[Description of the Prior Art] The conventional interpreter service was what a translator goes to the appointed places, such as the hall, if it is in a meeting, a lecture, a business talk, etc., a translator accompanies a client if it is in a travel, sightseeing, etc., and offers interpreter service. However, by the method of starting, since costs, such as a labor cost accompanying a business trip etc., increased, an individual was not able to say it as the service which can be used easily. Moreover, a gestalt which can receive interpreter service quickly the spot even if it has not requested beforehand in the scene which does not etc. expect when a translator's companion was not necessarily always called for in traveling abroad etc., interpreter service can be received rather easily only in scenes [order / of the dish in customs formalities or a restaurant] actually required / of an interpreter / or a trouble arises, but needs an interpreter was desired. Furthermore, if the translator excels in the information on local if it is in a travel, sightseeing, etc. besides only providing interpreter service with an interpreter, or it is in a meeting, a business talk, etc. Knowledge and law concerning the technology of medicine, biotechnology, a computer, etc. to a translator by the content, An additional request -- the knowledge about finance etc. is searched for -- was attached in many cases, and to offer the interpreter service which satisfies the request which a client requires by the simple method was desired.

[0003]

[Problem(s) to be Solved by the Invention] the place which this invention is made in view of the trouble which the above-mentioned conventional technology has, and is made into the purpose is to provide the simultaneous interpretation system which can offer simultaneous interpretation service simple by the low cost, and its agency system row with the offer method which is simultaneous interpretation service, and its agency method

[0004] Other purposes of this invention are in providing with the offer method of simultaneous interpretation service, and its agency method the simultaneous interpretation system by which somewhere in the world can also enjoy simultaneous interpretation service instantly, and its agency system row only at the time of the need.

[0005] The purpose of further others of this invention is to provide with the offer method of simultaneous interpretation service, and its agency method the simultaneous interpretation system which can attach various addition conditions, such as a translator's nationality, and the address, a special field of study, and can choose a desired translator simple, and its agency system row.

[0006]

[Means for Solving the Problem] The above-mentioned purpose is attained by the agency method of simultaneous interpretation service in the simultaneous interpretation agency system and simultaneous interpretation system row which used the telephone of this invention, and the offer method.

[0007] That is, this invention is the simultaneous-interpretation agency system which used the telephone, and it is the simultaneous-interpretation agency system which has a translator terminal extraction means extract the terminal of the translator who suits the aforementioned interpreter request information from the translator database stored in the aforementioned translator database storing means based on a translator database storing means store a translator database including a translator's terminal information and personal information, and the interpreter request information from a client.

[0008] this invention is the aforementioned simultaneous interpretation agency system which has further a communications processing means to distribute the call of a client and/or the other party to one or more of the translator terminal extracted by the aforementioned translator terminal extraction means again.

[0009] this invention is the aforementioned simultaneous interpretation agency system which has further a communications processing means to call one or more of the translator terminal extracted by the aforementioned translator terminal extraction means again, and to distribute this **** to a client and/or an other party terminal.

[0010] The aforementioned translator's personal information that the aforementioned interpreter request information from a client is included for this invention in the aforementioned translator database again, including the information on a client's used language and the other party's used language is the aforementioned simultaneous-interpretation agency system which is what extracts a translator's terminal with which the aforementioned translator terminal extraction means includes the aforementioned client's used language, and the aforementioned other party's used language in the aforementioned translator's handling language including the information on a translator's handling language.

[0011] this invention is the aforementioned simultaneous interpretation agency system which has further an interpreter request receptionist means to acquire the interpreter request information from a client again.

[0012] this invention is the aforementioned simultaneous interpretation agency system which has an used language specification means by which the aforementioned interpreter request receptionist means specifies the used language of the aforementioned client and/or the other party again.

[0013] It is the aforementioned simultaneous-interpretation agency system it is the thing this invention has further a voice guidance sending-out means send out the voice guidance as which the used language of the aforementioned client and/or the other party makes specify, in the aforementioned interpreter request receptionist means again, and the aforementioned used language specification means receives the response of the client and/or the other party to the voice guidance sent out by the aforementioned voice guidance sending-out means, and specify the used language concerned of the aforementioned client from the response which received, and/or the other party.

[0014] this invention is the aforementioned simultaneous interpretation agency system whose aforementioned voice guidance sending-out means is what sends out the aforementioned voice guidance one by one with two or more languages registered beforehand again.

[0015] Furthermore, this invention is a simultaneous interpretation system containing one or more client terminals, the aforementioned simultaneous interpretation agency system, and two or more translator terminals.

[0016] this invention is the aforementioned simultaneous interpretation system by which the aforementioned client terminal, the aforementioned other party terminal, and the aforementioned translator terminal are characterized by to be [3 persons] between, or a simultaneous telephone call being [much] possible among persons, including one or more other party terminals further again.

[0017] The translator terminal group is formed for every translator whom this invention gives the interpreter between the languages with the same aforementioned translator terminal again. The aforementioned translator database is what extracts the translator terminal group to which the translator to whom the aforementioned translator terminal extraction means interprets the aforementioned client's used language and the aforementioned other party's used language including translator terminal group information belongs. The aforementioned communications processing means is the aforementioned simultaneous interpretation system which is what distributes the call of a client and/or the other party to the translator terminal group extracted by the aforementioned translator terminal extraction means, or calls the extracted translator terminal group concerned and distributes this **** to a client and/or an other party terminal.

[0018] Furthermore, the stage of this invention being the agency method of the simultaneous interpretation service which used the telephone, and receiving the interpreter request from (1) client, The stage of extracting the terminal of the translator who suits the aforementioned interpreter request information from a translator database including a translator's terminal information and personal information based on the interpreter request information from a client acquired by (2) and (1), It is the agency method of the simultaneous interpretation service including the stage which distributes the call of a client and/or the other party to one or more of the translator terminal extracted by (3) and (2).

[0019] The stage of this invention being the agency method of the simultaneous interpretation service which used the telephone again, and receiving the interpreter request from (1) client, The stage of extracting the terminal of the translator who suits the aforementioned interpreter request information from a translator database including a translator's terminal information and personal information based on the interpreter request information from a client acquired by (2) and (1), It is the agency method of the simultaneous interpretation service which calls one or more of the translator terminal extracted by (3) and (2), and includes the stage which distributes this **** to a client and/or an other party terminal, and is **.

[0020] this invention is the agency method of the aforementioned simultaneous interpretation service which uses the aforementioned simultaneous interpretation agency system again.

[0021] Furthermore, the stage of this invention being the offer method of the simultaneous interpretation service which used the telephone, and receiving the interpreter request from (1) client, The stage of extracting the terminal of the translator who suits the aforementioned interpreter request information from a translator database including a translator's terminal information and personal information based on the interpreter request information from a client acquired by (2) and (1), It is the offer method of the simultaneous interpretation service including the stage which distributes the call of a client and/or the other party to one or more of the translator terminal extracted by (3) and (2), and the stage where a translator provides a client and the other party with interpreter service through the circuit connected by (4) and (3).

[0022] The stage of this invention being the offer method of the simultaneous interpretation service which used the telephone again, and receiving the interpreter request from (1) client, The stage of extracting the terminal of the translator who suits the aforementioned interpreter request information from a translator database including a translator's terminal information and personal information based on the interpreter request information from a client acquired by (2) and (1), The stage which calls one or more of the translator terminal extracted by (3) and (2), and distributes this **** to a client and/or an other party terminal, It is the offer method of the simultaneous interpretation service including the stage where a translator provides a

client and the other party with interpreter service through the telephone call connected by (4) and (3).

[0023] this invention is the offer method of the aforementioned simultaneous interpretation service which uses the aforementioned simultaneous interpretation system again.

[0024]

[Embodiments of the Invention] Hereafter, with reference to a drawing, the simultaneous interpretation system of this invention is explained in detail.

[0025] Drawing 1 is the system configuration view showing 1 operation gestalt of the simultaneous interpretation system of this invention. A client's move terminal with which 1a tends to use the simultaneous interpretation system of this invention, and 1b are the move terminals of the other party the aforementioned client wants to aim at intention Bahnung. Client move terminal 1a and other party move terminal 1b are mutually connected with the translator terminal 5 through the telecommunication network 3 formed by the exchange, the relay transmission line (neither is illustrated), etc. via the nearby base station 2 of radio, and the simultaneous interpretation agency system 4 of this invention. Among these, a base station 2 and a telecommunication network 3 can use what is offered by the telecommunications service operator with a gestalt as it is.

[0026] In the simultaneous interpretation system of this invention, since a simultaneous telephone call is performed among the 3 persons of a client, the other party, and a translator, it is desirable to use for client move terminal 1a and other party move terminal 1b the terminal which can be talked over the telephone simultaneous [between 3 persons]. When a client side, an other party side, or its both sides is plurality like a meeting or a lecture meeting, many things which can be talked over the telephone simultaneous [between persons] are used. moreover, 3 person telephone call service, a telephone conference service, etc. which a telecommunications service operator offers using two usual move terminals or more than it -- using -- between 3 persons -- or you may realize much between simultaneous telephone calls furthermore, the thing for which two or more head sets are connected to a move terminal through amplifier or a distributor, using what reinforced or extended the loudspeaker and the microphone -- one set of a move terminal -- between 3 persons -- or you may realize much between simultaneous telephone calls In addition, it is not necessary to necessarily use the possible terminal of the telephone call between 3 persons, and simultaneous interpretation may be realized in the simultaneous interpretation system of this invention by using one set of a move terminal by turns by the client and the other party. Moreover, the terminal which a client and the other party use does not necessarily need to be a move terminal, and when the simultaneous interpretation system of this invention is used like a meeting or a lecture meeting in a specific place, either or both sides of a client or the other party may use a built-in end.

[0027] Moreover, the simultaneous interpretation system of this invention may use the so-called Internet telephone which contains the Internet in a part or all of the aforementioned telecommunication network 3. In this case, as a client, the other party, or a translator terminal, the function may be realized by connecting the general local loop and the Internet through Gateway, voice data may be transmitted in IP network, using a personal computer, a hand-held PC, PDA, etc. as a client, the other party, or a translator terminal, and you may talk over the telephone mutually using the usual terminal, and may be such combination.

[0028] Next, the simultaneous interpretation agency system of this invention is explained. Drawing 2 is the block diagram showing 1 operation gestalt of the simultaneous interpretation agency system 4 in the aforementioned simultaneous interpretation system, and drawing 3 -5 are a flow chart which shows the procedure of agency of the simultaneous interpretation in the simultaneous interpretation agency system concerned. As shown in drawing 2, the simultaneous interpretation agency system 4 of this invention has the communications processing means 41, the interpreter request receptionist means 42, the translator terminal extraction means 43, and the translator database storing means 44, and the interpreter request receptionist means 42 has voice guidance sending-out means 42a and used language specification means 42b further.

[0029] In the simultaneous interpretation system of this invention, first, the interpreter request from a client is received (S101), and interpreter request information is acquired. That is, if there is arrival of the mail from a client and/or the other party to the pilot number of the simultaneous interpretation agency system of this invention, while the communications processing means 41 will answer the incoming call concerned (S201 and S202), the notice of arrival of the mail is transmitted to voice guidance sending-out means 42a of the interpreter request receptionist means 42, and used language specification means 42b. Voice guidance sending-out means 42a sends out the voice guidance as which a client's used language is made to choose it one by one with two or more languages registered beforehand, if the notice of arrival of the mail from the communications processing means 41 is received (S203). Here, the voice guidance as which a client's used language is made to choose it urges him to choose the language which the client is usually using with two or more languages registered beforehand like "the direction of the talk should push one for Japanese", and "If you speak English and please enter 2." According to the aforementioned example, when a client is a Japanese, a client understands the content, when the guidance in aforementioned Japanese is made, pushes the dial button of a number with which the move terminal of self was directed, and answers.

[0030] Used language specification means 42b will go into a response reception standby state, if the notice of arrival of the mail from the communications processing means 41 is received, a client's response to the aforementioned voice guidance sent out by voice guidance sending-out means 42a is received, and the response which received to the aforementioned client's use language concerned is specified (S204). For example, when voice guidance sending-out means 42a demands the response by the tone signal from a client like the above, used language specification means 42b receives the tone signal answered by the aforementioned client, and specifies the language which the client chose by distinguishing this. The method of receiving the

response with a client's voice directly and distinguishing by the speech recognition means etc. in addition to the thing using the aforementioned tone signal, as the distinction method of the response from the client who uses by used language specification means 42b, etc. is mentioned. Used language specification means 42b transmits the client use language information specified as the translator terminal extraction means 43 while transmitting the notice of the completion of client use language specification to voice guidance sending-out means 42a, if specification of a client's used language is completed.

[0031] Next, voice guidance sending-out means 42a sends out the voice guidance as which the other party's used language is made to choose it with the aforementioned client's used language, if the notice of the completion of used language specification is received from used language specification means 42b (S205). namely, those where those who wish the interpreter of "English as opposed to the client who is a Japanese according to the aforementioned example wish a German interpreter for one -- two ... please push -- the voice guidance urged that the language from which a client wants to request an interpreter, i.e., the other party's used language, is chosen is sent out in Japanese like "

[0032] In addition, voice guidance sending-out means 42a may send out the voice guidance as which the other party's used language is made to choose it one by one with two or more languages registered beforehand, and may make the direct other party choose an used language from other party move terminal 1b like S203 in the procedure of S205. In this case, in a client, since the other party's used language is specified when the other party answers the aforementioned voice guidance even if it is under the thing or the situation that it does not understand that the other party is using what language, it becomes possible to use the simultaneous interpretation system of this invention.

[0033] Used language specification means 42b goes into a response reception standby state, after transmitting the notice of the completion of client use language specification, the response of the aforementioned client or the other party to the voice guidance sent out by voice guidance sending-out means 42a is received, and the response which received to the aforementioned other party's use language concerned is specified (S206). Used language specification means 42b will transmit the other party use language information specified as the translator terminal extraction means 43, if specification of the other party's used language is completed.

[0034] In addition, in the simultaneous interpretation agency system 4, when there is no need of specifying a client's used language when a client adopts *****, a member registration system, etc. as Japanese people and has registered information, such as a client's used language, beforehand, the procedure of S203 and S204 cannot be overemphasized by that it is omissible.

[0035] On the other hand, the translator database including a translator's terminal information and personal information is stored in the translator database storing means 44. The information about a translator's terminal number etc. is included in a translator's terminal information here, and the information about the kind of a translator's handling language, i.e., language with which the translator concerned can offer interpreter service, etc. is included in a translator's personal information.

[0036] If client use language information and other party use language information are received from used language specification means 42b, the translator terminal extraction means 43 The translator database stored in the translator database storing means 44 is referred to (S301). The translator who includes the aforementioned client's used language and the aforementioned other party's used language in a translator's handling language in a translator's personal information is searched (S302), and the terminal number of the corresponding translator is extracted (S303). For example, when a client's used language is Japanese and the other party's used language is English (i.e., when a client wishes the interpreter between Japanese-English), the translator terminal extraction means 43 searches the translator who contains Japanese and English in a translator's handling language, and extracts the terminal number of the corresponding translator from a translator database. The translator terminal extraction means 43 will transmit the terminal number of the translator concerned who extracted to the communications processing means 41, if extraction of a translator terminal is completed.

[0037] In addition, information, such as a translator's besides a translator's handling language name, age, sex, nationality, the address, an address, school education, a work experience, a special field of study, and a hobby, may be included in the personal information included in the aforementioned translator database. A client by this For example, a German translator and a translator living in Britain, a translator detailed in biotechnology -- or nominating a known specific translator etc. If the information on a spot is pulled out from a detailed translator with a local situation if various conditions can be added now to interpreter request information and it is in a travel, sightseeing, etc., or it is in a meeting, a business talk, etc. A fit translator with the knowledge corresponding to the content can be obtained now, and the interpreter service in which an additional demand of a client is satisfied can be offered. In this case, the voice guidance which the aforementioned voice guidance sending-out means 42a sends out The interpreter request information which shall choose a call of an operator and includes addition conditions in an operator is acquired, may make it input into a system, and The code number table corresponding to the item of the translator personal information included in a translator database etc. is beforehand distributed to the client, and you may make it make a client input interpreter request information with a tone signal. The translator terminal extraction means 43 searches the translator who suits addition conditions from personal information with reference to a translator database based on the acquired interpreter request information, and extracts the terminal number of the corresponding translator.

[0038] When the call of a client and/or the other party will be distributed to one or more of the terminal number concerned if the communications processing means 41 receives the aforementioned translator's terminal number from the translator terminal extraction means 43 (S103), and the connected translator concerned telephones to a client and the other party through the circuit connected by this, offer of the simultaneous interpretation service using the telephone is made (S104). Let the translator terminal 5 be the subscriber terminal which makes a representation group the pilot number of the simultaneous

interpretation agency system 4 in the simultaneous interpretation system of this invention. In this case, the communications processing means 41 makes the call of a client and/or the other party receive a message in the terminal number which can receive a message among the translator terminal numbers received from the translator terminal extraction means 43.

[0039] Moreover, as shown in drawing 6, in the simultaneous interpretation system of this invention, the translator terminal 5 may form a translator terminal group for every translator who performs the interpreter between the same languages.

Translator terminal group information is included in the translator database stored in the translator database storing means 44. In this case, the translator terminal extraction means 43 With reference to the translator terminal group information on the aforementioned translator database, the number of the translator terminal group to which the translator who interprets the aforementioned client's used language and the aforementioned other party's used language belongs is extracted. The communications processing means 41 distributes the call of a client and/or the other party to the number of the translator terminal group extracted by the translator terminal extraction means 43. For example, in drawing 6, the translator terminal group 51 is a Japanese-English translator terminal group. The terminals 51a and 51b of the translator who performs an interpreter with Japanese and English belong. Terminal 52a of the translator who the translator terminal group 52 is a Japan-Germany translator terminal group, and performs an interpreter with Japanese and German, Supposing 52b belongs, the translator terminal group 53 is a **** translator terminal group and the terminals 53a and 53b of the translator who performs an interpreter with English and German belong When the interpreter between Japanese-English is requested by the client, the translator terminal extraction means 43 extracts the Japanese-English translator terminal group 51, and the communications processing means 41 makes the call of a client and/or the other party receive a message in the extracted terminal group concerned.

[0040] Moreover, the simultaneous interpretation system of this invention may constitute the translator terminal 5 as a terminal of the exterior of the simultaneous interpretation agency system 4. In this case, the communications processing means 41 transmits the call of a client and/or the other party to the translator terminal number or terminal group number received from the translator terminal extraction means 43. It is also possible not to make a translator always stand by in the same area, but for ** to also offer interpreter service in organization by this, for 24 hours by it not only to be able to developing simultaneous interpretation service, but the provider of simultaneous interpretation service using the simultaneous interpretation agency system of this invention establishing a base in each country and each city, putting a translator, a home translator, etc. belonging to each base on a subordinate, and choosing a translator using the time difference of each country etc.

[0041] In addition, the simultaneous-interpretation agency system 4 does not necessarily need to have the communications-processing means 41 and the interpreter request receptionist means 42, and replaces them with the communications-processing means 41, an operator may process distribution of the call from a client etc. and replaces with the interpreter request receptionist means 42, and in the simultaneous-interpretation system of this invention, it does not matter even if an operator inputs into a system the interpreter request information which received and acquired the interpreter request from a client.

[0042] Although the simultaneous interpretation system of this invention mentioned above explains the case where acquisition (S101) of interpreter request information, extraction (S102) of a translator terminal, and distribution (S103) of a client call are performed on-line continuously after the simultaneous interpretation agency system 4 receives the call from a client In the simultaneous interpretation system of this invention, the interpreter request is received from the client in advance, for example, a translator's call may be distributed to a client's terminal in the appointed time, and simultaneous interpretation service may be offered. In this case, registration of the interpreter request from a client may be based on the Internet or facsimile in addition to what is depended on the telephone mentioned above. In the simultaneous interpretation agency system 4, the translator terminal extraction means 43 extracts a translator terminal from the translator database stored in the translator database storing means based on the acquired interpreter request information, and the communications processing means 41 calls one or more of the translator terminal extracted by the time of the specification concerned by the translator terminal extraction means 43, and it distributes this **** to a client and/or an other party terminal.

[0043] The method of charging on-line using the charge recovery vicarious execution service of use by the telecommunications service operator etc. may be used for the charge of use of the simultaneous interpretation system of this invention, and it may be separately charged off-line as a member registration system.

[0044]

[Effect of the Invention] The offer method of simultaneous interpretation service in the simultaneous interpretation system using the telephone and its agency system row of this invention and its agency method do the following effects so by taking the above-mentioned composition.

[0045] That is, since it can interpret through a telephone according to the simultaneous interpretation system of this invention, without a translator going out to a client's basis, simultaneous interpretation service can be extremely offered at a low charge.

[0046] Moreover, since a client can receive simultaneous interpretation service through a telephone, while a client can use simultaneous interpretation service only at the time of the need according to the simultaneous interpretation system of this invention, when requiring an interpreter immediately, somewhere in the world can also receive simultaneous interpretation service immediately.

[0047] Furthermore, since according to the simultaneous interpretation system of this invention a translator can be extracted based on a translator's personal information and simultaneous interpretation service can be offered, a client can attach various

addition conditions, such as a translator's nationality, and the address, a special field of study, and can choose a desired translator simple.

[0048] Furthermore, since according to the simultaneous interpretation system of this invention an external translator can be put on a subordinate and simultaneous interpretation service can be offered, interpreter service can be offered in organization for 24 hours by it not only can developing simultaneous interpretation service, but establishing a base in each country and each city, and choosing a translator using the time difference of each country etc.

[Translation done.]